

开创袜子外交，加拿大总理的袜子为什么这么火？

<https://new.qq.com/omn/20180203/20180203A148WZ.html>

自上任以来，加拿大总理特鲁多就因其帅气端庄的长相、随性率真的性格在全球也是拥有众多的粉丝，而加拿大总理的袜子外交“更是引起热议”，称得上是国际政坛一道靓丽的风景线了。



红底白纹的袜子，这颜色够鲜艳难怪大家叫他“漂亮的袜子总理”。



Alexander Panetta
@Alex_Panetta

Follow

Chairman of Xerox began a meeting with the PM by complimenting him on his socks. Here, let's let the world weigh in:



用袜子征服施乐董事长的总理真是可爱极了。



Gary Bass

@Gary__Bass

Follow



These are the actual socks of Justin Trudeau
blogs.reuters.com/reutersselect/ ...



最潮少女馆

这个袜子可以说是让人眼花缭乱了，这波涂鸦风必须点赞。



穿不一样的袜子有没有惊艳到你，最主要的是不仅不一样还色彩斑斓，这独特的风格真不是一般人可以体会的。



juan
@juanbuis

Follow

this picture of justin trudeau showing off his nato socks is literally everything



Retweets
298

Likes
1,448



最潮少女馆

时不时还要炫耀一番自己穿的袜子真的很好看，当然也有可能大家很好奇他又穿了什么奇怪的袜子。



Global Times
@globaltimesnews

Following

Canadian Prime Minister Trudeau compares socks with Liberal MP Boissonnault during pride flag raising ceremony in Ottawa. (CFP/Chris Wattie)



Retweets
180

Likes
770



最潮少女馆

比谁的袜子最漂亮，加拿大总理一定最强。



Urban Outfitters

最潮少女館



出席达沃斯论坛，特鲁多更是精挑细选了一双“小黄鸭”惊喜亮相。这双袜子的确很可爱。





看来特鲁多的袜子的确很出名，可口可乐的 CEO 还当场赠送了他一双北极熊花样的袜子。

现在想想小编对袜子实在太没追求了，真要好好理解一下袜子界的时尚了。

加拿大总理的袜子外交

<http://www.kekenet.com/read/201707/515812.shtml>

The first time could have been chalked up to **charming idiosyncrasy**. The second seemed like an effort to bring some **levity** to a **complicated** situation. But the third and fourth (and fifth and soon) times that Prime Minister Justin Trudeau of Canada wore themed socks on a public occasion, it seemed clear that something more **calculated** was going on.

第一次可以归为可爱的癖好。第二次像是企图给错综复杂的局面带来一点轻快。但加拿大总理贾斯汀·特鲁多(Justin Trudeau)第三和第四(第五以及更多)次在政治场合穿主题袜子，似乎清楚表明这其中有更蓄意的成分。

You've heard of fashion **diplomacy**, or frock **diplomacy**? The practice whereby a female **politician**, or the wife of a world leader, uses clothing to **convey unspoken** messages about a **platform** or position, or as a form of outreach?

听说过时尚外交或礼服外交吧？一名女性政治人物或一位国家领导人的妻子，利用服装就一个话题或一种状况传达无言的信息，或作为一种对外推广的形式。

Well, this is clearly **sock diplomacy**. It's a new **tactic** in the political playbook.

那么，这显然就是袜子外交了。这是政治攻略中的一项新战术。

And it reached an apogee of sorts on Sunday, when Mr. Trudeau marched in Toronto's Gay Pride Parade wearing a **rainbow**-striped pair printed with the words "Eid Mubarak" in **recognition** of the Islamic festival that marks the end of Ramadan, and which coincided with this year's parade. Yes, he honored two communities with one pair of socks. And he did so while also supporting local industry: They were made by a Toronto-based company, Halal Socks, and cost \$14.99. All that doesn't happen by accident.

上周日，这种战术似乎达到了某种顶峰，当时特鲁多穿着一对彩色条纹图案的袜子，出现在多伦多同性恋骄傲游行的队伍中，袜子上印着“Eid Mubarak”(开斋节快乐)的字样，旨在欢庆标志着斋月结束的伊斯兰节日，该节日碰巧与今年的游行是同一天。没错，他以一双袜子同时向两个群体致了敬。与此同时他还支持了本地产业：那双袜子是由总部在总部的公司清真袜业(Halal Socks)生产，价值 14.99 美元。所有这一切并非偶然。

It also followed closely on an **appearance** in regular **rainbow** socks for a Pride **flag**-raising on June 14 in Ottawa, and one on the syndicated TV show "Live with Kelly and Ryan" on June 5 in **patriotic** maple leaf socks — which he also wore in 2015 at a gathering of Canada's **provincial** heads of government.

不久前，这位总理曾在 6 月 14 日于渥太华举行的骄傲升旗仪式上穿过一双普通的彩虹袜，在 6 月 5 日参加联播电视节目《凯利与瑞安真情对话》(Live with Kelly and Ryan)时穿过一双爱国主义的枫叶图案袜子——这双袜子他在 2015 年参加加拿大省级政府领导人的一次聚会时也穿过。

There was another **smart** socks show in May during a NATO meeting in Brussels, when Mr. Trudeau wore one blue **sock** and one pink, each with the NATO **flag** emblazoned on the side.

在今年5月于布鲁塞尔举行的北约(NATO)会议上，还有过一次精彩的袜子秀，当时特鲁多穿了一只蓝色袜子和一只粉色袜子，每只袜子的一侧都印着醒目的北约旗帜。

And that followed a much **documented** meeting with Enda Kenny, the **prime** minister of Ireland, to which Mr. Trudeau wore "Star Wars" socks (it was International "Star Wars" Day). I could go on, but you get the idea.

在那之前，还有一次多有记载的与爱尔兰总理恩达·肯尼(Enda Kenny)的会面，当时特鲁多穿了一双《星球大战》主题的袜子（那天是国际星球大战日）。我还可以列举更多，不过我想你已经知道我在说什么。

In each case, Mr. Trudeau's socks were not just fun, though they kind of were, especially compared with the usual **politician's** navy or black; they also **contained** a message of **solidarity**. Rarely have a man's ankles said so much.

在这每个场合中，特鲁多穿的袜子不只是为了有趣，尽管它们的确有些好玩，尤其是与普通政客的海军蓝和黑色袜子相比；它们也包含一种团结的信息。很少有一个男人的脚踝能传达出这么多信息。

It's pretty clever. Men, after all, have significantly fewer options than women when it comes to **implicit communication** via clothing.

这是非常聪明的做法。毕竟，在通过服装表达含蓄信息方面，男人的选择比女人少多了。

Unlike Hillary Clinton with her white pantsuits, they can't use color to support an idea. They can't really wear suits by different tailors for every country they visit to support local industry, the way Michelle Obama often did and the Duchess of Cambridge does.

男性政客不能像希拉里·克林顿(Hillary Clinton)穿白色衣裤套装一样，用颜色来支持一种观念。他们不能真的在出访各个国家时穿由不同的设计师设计的套装，就像过去的米歇尔·奥巴马(Michelle Obama)和现在的剑桥公爵夫人所做的一样。

Wearing a themed tie might be a bit **obvious**. Occasion-**appropriate** cuff links would probably be too hard for anyone to spot. But socks? They're **subtle** enough not to be distracting, but **visible** enough that you can't miss the point. That's an **original solution** to the problem. And it's working.

戴主题领带可能会有点扎眼。佩戴与场合相配的袖扣则有可能难以让人注意到。但袜子呢？它们足够低调，不会让人分心，但也足够显眼，不会让人错过。这是解决这个问题的很有独创性的办法。而且很有效。

Mr. Trudeau's socks have begun to take on a life of their own, chronicled, and mostly **celebrated**, by observers everywhere.

特鲁多的袜子已经开始有了自己的生命，被各地的观察人士一一记录在案，而且大多数时候是表示称赞。

There are, of course, those who take **exception** to a head of government wearing what have historically been treated as joke, or kitsch, accessories.

当然，一位政府首脑穿着历来被当作笑话或刻奇的装饰品，也招致一些人的反感。

The point being that the socks **reinforce** the early criticism of Mr. Trudeau, voiced during his **campaign** for office, as a lightweight. (On the other hand, you could also see them as his attempt to own that **stereotype** and **reverse** it, now that he's in power.)

他们想说的是，袜子强化了特鲁多在竞选公职早期受到的指责，即他不够严肃。

（但换个角度看，如今他已经上任，你也可以说他这是在尝试承认这种刻板印象，并扭转它。）

And there are those who pointed out, vis-à-vis the Eid/Pride twofer, that many Muslim countries **persecute** or sometimes even kill gay citizens, and **accused** Mr. Trudeau of eliding the **issue** in his desire to **acknowledge** everyone at once.

也有人指出，说到同时致敬开斋节/骄傲游行，许多穆斯林国家会迫害、甚至杀害同性恋公民，由此指责特鲁多为了照顾到所有人，无视了这些问题。



But over all, the socks have been a **source** of, well, **pride** and **applause** on an international **scale** — a **symbol** both of Mr. Trudeau's ability to **embrace** multiculturalism and of his position as a next-gen leader not bound by **antiquated** traditions and mores. Besides, they're a good icebreaker.

(See: Chancellor Angela Merkel of Germany bending down to admire Mr. Trudeau's choice at NATO.) After all, even when there's no **obvious theme** to **celebrate**, Mr. Trudeau rarely chooses the **plain** pair, opting for argyle or stripes instead, among other patterns. When he met the chairwoman of Xerox, he was wearing a **diamond** style. She complimented him.

但总的来说，袜子已经成为在国际层面获得骄傲与掌声的东西——既象征着特鲁多支持多元文化主义的能力，也显示出他作为

受过时传统与习俗约束的下一代领袖的立场。此外，它们也是一个不错的活跃气氛的选择。（比如：德国总理安格拉·默克尔曾特意弯下腰看特鲁多为北约会议选择的袜子。）毕竟，即便没有明显的主题要庆祝，特鲁多也很少穿普通的袜子，而是偏好菱形或条纹等图案。与施乐公司的女董事长会面时，他就穿了一双钻石风格的袜子，并获得了她的称赞。

While it's **doubtful** Mr. Trudeau will immediately **inspire** a copycat **trend** of funky **sock**-wearing among other world leaders — even those, s

uch as President Emmanuel Macron of France, who appear to be like-minded — it has **nevertheless** opened up possibilities for the future.

特鲁多不太可能在其他世界领导人中激起穿时髦袜子的风潮——虽说包括法国总统埃马纽埃尔·马克龙(Emmanuel Macron)在内的一些领导人似乎的确与他志趣相投——但它为未来打开了更多的可能。

In the meantime, the world watches, and waits, for Mr. Trudeau's next **sock statement**.

与此同时，世界在关注和等待着特鲁多的下一场袜子声明。